

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: חורף תשפ"ה, 2025

מספר השאלון: 34281

תרגום לערבית (2)

דولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بچروت

موعد الامتحان: شتاء 2025

رقم النموذج: 34281

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

הוראות

א. משך הבחינה: שעתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון:

(7×2) — 14 נק'

פרק שני:

$(10 \times 2) + (14 \times 1)$ — 34 נק'

פרק שלישי:

(13×2) — 26 נק'

פרק רביעי:

(13×2) — 26 נק'

סה"כ

— 100 נק'

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

المدنيّات

تعليمات

أ. مدّة الامتحان: ساعتان ونصف .

ب. مبنی النموذج وتوزيع الدرجات :

في هذا النموذج أربعة فصول .

الفصل الأول :

(7×2) — 14 درجة

الفصل الثاني :

$(10 \times 2) + (14 \times 1)$ — 34 درجة

الفصل الثالث :

(13×2) — 26 درجة

الفصل الرابع :

(13×2) — 26 درجة

المجموع — 100 درجة

ج. موادّ مساعدة يُسمح استعمالها: لا توجد .

د. تعليمات خاصّة: لا توجد .

يجب الكتابة في دفتر الامتحان فقط . يجب كتابة "مسودة" في بداية كلّ صفحة تُستعمل مسودة .
كتابة أية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبّب إلغاء الامتحان .

الأسئلة في هذا النموذج ترد بصيغة الجمع ، ورغم ذلك يجب على كلّ طالبة وطالب الإجابة عنها بشكل فرديّ .

نتمنى لكم النجاح !

בהצלחה !

انتبهوا: الامتحان يبدأ في صفحة 3.

الأسئلة

الفصل الأول (14 درجة)

أجبوا عن **بندین** من **السؤالين 1-2**. (لكل بند – 7 درجات .)
بإمكانكم اختيار بند واحد من كل سؤال أو **بندین** من نفس السؤال .

1. في السنة الأخيرة، تجري عمليات بناء لإقامة جسر للقطار، فوق شارع رئيسي في مركز البلاد. عضو كنيست من المعارضة توجه في الكنيست إلى وزيرة المواصلات، وسأل، لماذا لا تجري أعمال بناء الجسر يوم السبت. حسب أقواله، حركة المركبات في الشارع يوم السبت أقل ازدحاماً، لذلك، إذا أُجريت الأعمال يوم السبت، فإن نطاق التشويشات في حركة السير سيكون محدوداً.
رداً على هذا التوجه، أجاب نائب وزيرة المواصلات أن يوم السبت هو ذخر أساسي لشعب إسرائيل وتراث إسرائيل. وقد تم تحديد تعطيل العمل يوم السبت في القانون منذ السنوات الأولى للدولة. حسب أقواله، يجب أن يكون الخيار الأول هو عدم العمل يوم السبت، ويجب فعل أي شيء لتفادي العمل في هذا اليوم.
أ. اذكروا واعرضوا **وظيفة الكنيست** التي تنعكس في توجهه عضو الكنيست.
اشرحوا كيف تنعكس هذه الوظيفة في القطعة.
ب. اذكروا واعرضوا **القانون** الذي يعتمد عليه نائب الوزارة في رده على توجهه عضو الكنيست.
اشرحوا كيف ينعكس هذا القانون في القطعة.

2. قررت بعض الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي تقليص نطاق الهجرة إليها. المحللون السياسيون الذين يدعمون القرار، أوضحوا أنه إذا لم تقم هذه الدول بذلك؛ فإن أعداداً كبيرة من المهاجرين ستواصل التوطن فيها. بحسب ادعاء المحللين، يهدف هذا القرار إلى الحفاظ على التراث المحلي، والهوية الدينية، وأنماط الحياة الخاصة المتبعة في كل دولة ودولة منذ مئات السنين.
عارض بعض أعضاء البرلمان الأوروبي هذا القرار. بحسب ادعائهم، يمس هذا القرار بأحد حقوق الإنسان، لذا فهم يطالبون بإلغائه. بحسب أقوالهم، أحد المميزات الإيجابية للاتحاد الأوروبي هو أنه بإمكان الأفراد التنقل بسهولة بين الدول الأعضاء فيه، إلى حد التوطن فيها.
أ. اذكروا واعرضوا **نوع القومية** الذي ينعكس في القرار، بحسب ادعاء المحللين.
اشرحوا كيف ينعكس نوع القومية هذا في القطعة.
ب. اذكروا واعرضوا **الحق** الذي سيتم المس به، بحسب ادعاء بعض أعضاء البرلمان الأوروبي.
اشرحوا كيف ينعكس هذا الحق في القطعة.

الفصل الثاني (34 درجة)

في هذا الفصل يجب الإجابة عن ثلاثة أسئلة:
عن اثنين من الأسئلة 3-7 (لكل سؤال – 10 درجات)،
وعن أحد الأسئلة 8-12 (14 درجة للسؤال).

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 3-7. (لكل سؤال – 10 درجات).
في كل إجابة، اكتبوا جملتين – ثلاث جمل على الأقل.

3. اعرضوا التبريرين التاليين لإقامة دولة إسرائيل، الواردتين في وثيقة الاستقلال:
– التبرير التاريخي.
– التبرير الدولي (القضائي).

4. اعرضوا ثلاثة من الشروط الضرورية لقيام انتخابات ديمقراطية.

5. اعرضوا المصطلح: اتفاق الوضع القائم (الستاتوس كفو).

6. اعرضوا نوع الحقوق: حقوق جماعية – ثقافية (حقوق الأقلية).

7. اعرضوا نقطة تشابه واحدة وفرقاً واحداً بين نوعي المسؤولية: المسؤولية المشتركة والمسؤولية الوزارية.

أجبوا عن أحد الأسئلة 8-12، بحسب أحد العناقيد التي تعلّمتموها (14 درجة).

8. عنقود: العالم اليهودي

- اعرضوا الخلاف في المجتمع الإسرائيلي المتعلق بقضية الزواج والطلاق بحسب الشريعة اليهودية.
- اعرضوا المصطلح: الحق في الحرية.
- اشرحوا كيف ينعكس الحق في الحرية في الخلاف الذي عرضتموه.

9. عنقود: الإعلام والسياسة

- اعرضوا اثنتين من وظائف الإعلام.
- اعرضوا المبدأ الديمقراطي: حكم الشعب.
- اشرحوا كيف تساهم واحدة من وظائف الإعلام في تحقيق مبدأ حكم الشعب.

10. عنقود: الانتخابات والأحزاب

- اعرضوا المصطلح: ائتلاف حكومي واسع.
- اعرضوا المبدأ الديمقراطي: حكم الشعب.
- اشرحوا كيف ينعكس مبدأ حكم الشعب في قيام ائتلاف حكومي واسع.

11. عنقود: الحكم المحلي (السلطات المحلية)

- اعرضوا طريقة الانتخابات للسلطات المحلية.
- اعرضوا المبدأ الديمقراطي: حكم الشعب.
- اشرحوا كيف يتحقق مبدأ حكم الشعب في طريقة الانتخابات للسلطات المحلية.

12. عنقود: اشتراك المواطنين والرقابة على سلطات الحكم

- اعرضوا المصطلح: مندوب شكاوى الجمهور.
- اعرضوا المصطلح: الثقافة السياسية الديمقراطية.
- اشرحوا كيف تتحقق الثقافة السياسية – الديمقراطية في وظيفة مندوب شكاوى الجمهور.

الفصل الثالث (26 درجة)

اقرأوا القطعة التي أمامكم، وأجيبوا عن اثنين من الأسئلة 13-15. (لكل سؤال – 13 درجة.)

"من المكان الذي نحن فيه محققون، لن تنبت أبداً ورود في الربيع"، كتب يهودا عميحاي كلماته الخالدة هذه. كل من يتأمل، على نحو سليم، في واقع حياتنا في الأسابيع الأخيرة، سيواجه صعوبة في عدم الموافقة؛ وخاصة الآن، على أنه إذا وصلنا جميعنا للتشبت بكوننا محققين دائماً، فلن تنبت هنا ورود في الربيع القادم أيضاً.

قبل ما يزيد عن سنة، خلال المظاهرات الكثيرة ضد الإصلاح القضائي، الذي بادرت إليه الحكومة، نشرتُ مقالة في الجريدة: "أمنعوا تكرار خراب الهيكل في جبلنا". كان هدفي من كتابة المقالة تحذير واضعي السياسة من إمكانية اندلاع حرب أهلية تؤدي إلى خراب المجتمع والدولة في إسرائيل. اقترحتُ في المقالة على أعضاء الائتلاف الحكومي تعديل القانون، الذي يتعلق بحجة (بُعد) المعقولة، بشكل لائق ومطلوب، حتى يكون أقل تطرفاً من الصيغة التي اقترحت سابقاً. للأسف الشديد – وعلى الرغم من أننا كنا قد اقترنا كثيراً من ذلك، من خلال محادثات مكثفة مع الطرفين، والتي استمرت حتى لحظات التصويت تماماً – لم يُقبل اقتراحي.

في هذه الأثناء، وبعد مُضي عام – وبعد فترة يبدو فيها بأننا قد استخلصنا العبر، وأدركنا أنه عندما يتأجج الصراع والانقسام الداخلي بيننا؛ فإن نيران أعدائنا الخارجيين يمكنها أن تسارع وتشتعل هنا – يبدو أنه قد عاد وتعاطم مرض "الحق معي". قبل أسبوعين، انضممتُ إلى مجموعة متنوعة من الشخصيات العامة في المجتمع الإسرائيلي من جميع الأطياف السياسية – من مؤيدي الاحتجاج، وأشخاص من الوسطية السياسية، وأشخاص من أعماق اليمين – ووقعتُ أنا أيضاً على "بيان مشترك". حوى البيان مبادئ أساسية قصيرة وواضحة، والتي من المفترض أن تكون مفهومة ضمناً في الأوقات العادية. من هذه المبادئ: من الواضح أن الحكومة هي المسؤولة عن الوضع، لكن يجب على المعسكرات المختلفة أن تقوم بحاسبة نفسها – علينا أن نتحمل مسؤولية الأخطاء التي ارتكبتها، وألا نكررها، وألا نفقد مزايا الإنسانية، وأن نحافظ على الضمير الأخلاقي وعلى قيمنا كدولة يهودية وديمقراطية، ولكن ليس بنفس حماسنا وإصرارنا في حربنا الحازمة والحاسمة مع أعدائنا، علينا ألا نتهجم على قوات الأمن، وألا نحول القواعد العسكرية إلى منطقة احتجاج من أي نوع كان؛ علينا تقبل سلطة القيادة في إطار الخدمة العسكرية، وأن نترك الجيش خارج الجدل السياسي.

سرعان ما سُمعَ وإبلٌ من الأصوات الغاضبة من اليمين ومن اليسار ضدّ البيان. في إحدى الجرائد المعروفة بانحيازها إلى اليمين، هاجموا البيان، وتساءلوا لماذا لم يُنشر بيان كهذا عندما تظاهر اليسار. في الجريدة نفسها، التي صدرت في وقت قريب من ذكرى خراب الهيكل، وتناولت مخاطر الكراهية غير المبررة التي أدت إلى خراب الهيكل الثاني، تطرّقا إلى "اليسار" بلغة مُعمّمة وفظة، دون الالتفات إلى الأمر اللامنطقي – بأن الأمور التي كُتبت تزيد من الكراهية، وقد تؤدي إلى تعجيل خراب إضافي. من جهة أخرى، في جريدة معروفة بانحيازها إلى اليسار، رفضوا نشر البيان المشترك، لأسباب منها – ادّعاهم بأن اليمين هو الوحيد المُذنب في الخلاف، وأن النشر يمكنه أن يمسّ بالديمقراطية. بحسب رأيي، الأمر اللامنطقي هو أن رفض نشر البيان يمنعني أنا وزملائي من التعبير عن مواقفنا ووجهات نظرنا، وبذلك يتمّ المسّ بأساس هام للديمقراطية.

הזהה היא אמונה בסימטה, לכן – ללא ספק השדיד – תמלל התלקאית הפכרית التي تميز الطرفين – كل طرف يتميز بقناعة ذاتية عميقة بأن الحق كله معه، وأن الطرف الآخر يسعى إلى خراب الدولة. كل شيء أسود أو أبيض، متجاهلين التعقيد الذي يكمن في الأمور، وكل الألوان الرمادية التي تشكل واقع حياتنا، والتي لا يكون الاختيار فيها "إما هذا، أو ذاك". يمكن بل ويجب أحياناً اختيار "هذا وذاك أيضاً"، ليس على سبيل التنازل، وإنما بقرار مسبق من البداية.

الحرية الفكرية مسموحة: يمكن الاعتقاد بأن الائتلاف الحكومي دفع قداماً إصلاحاً متطرفاً ومدمراً، ومن الأفضل أنه قد كبح. كما ويمكن الاعتقاد بأن الجهاز القضائي بحاجة إلى إصلاح حيوي ومتوازن. يمكن الاعتقاد بأن تصريحات بعض الوزراء حول "تجديد الإصلاح" والخطوات التي تدفعها الحكومة قداماً في هذا الشأن هي خطيرة، ويجب الوقوف ضدها بكل قوة، وبأن تصريحات موظفين كبار سابقين في الجهاز القضائي حول "نظام حكم توتاليتاري" و "نهاية الديمقراطية" هي متهورة وضارة. على الرغم من أن شبكات التواصل الاجتماعي تسلط الضوء على أقوال متطرفة ورسائل سطحية، إلا أن غالبية الجمهور لا يزالون يعتقدون غير ذلك. هناك أقسام كثيرة من الجمهور ترغب في مواصلة العيش معاً وفقاً للمبادئ الأساسية وللقيد المحددة المقبولة لدى جميع الأطراف. في نهاية الأمر، سينجح هذا التوجه في إدارة الحوار.

في الختام، علينا أن نؤمن إدراكنا بأنه لا يمكن أن يكون أحد الأطراف على حق دائماً. أحياناً يكون الحق في ادعاءات الطرف الآخر أيضاً. وهذا لا يعني أن هناك تماثلاً، أو أن الجميع على حق بالمدى ذاته، أو يتحملون المسؤولية بالمدى ذاته؛ هذا يعني أن الحياة معقدة. لذا، إذا عرفنا كيف نرتفع قليلاً عن المكان الذي نحن فيه محققون – سيكون هناك أمل بأن تنبت هنا أيضاً ورود قبل الربيع القادم.

(معدّ حسب: ر، نوري، "مתי נפסיק להיות (רק) צודקים", YNET, 15/08/2024).

أجيبوا عن اثنين من الأسئلة 13-15. (لكل سؤال – 13 درجة.)

انتبهوا: في القسم الأول من كل سؤال (عرض المصطلح)، أجيبوا بحسب ما تعلمتموه، وليس بحسب القطعة. في القسم الثاني من السؤال – أجيبوا بحسب القطعة.

13. اعرضوا المصطلح: جهاز إشراف ومراقبة غير رسمي. اشرحوا كيف ينعكس جهاز الإشراف والمراقبة في القطعة.

14. اعرضوا المصطلح: حرية التعبير. اشرحوا ادعاء الكاتب بالنسبة للمس بحق حرية التعبير، كما انعكس في القطعة.

15. اعرضوا المبدأ الديمقراطي: الإجماع (التوافقية). اشرحوا ادعاء الكاتب بالنسبة لتحقيق هذا المبدأ الديمقراطي بحسب القطعة.

الفصل الرابع (26 درجة)

في هذا الفصل يجب الإجابة عن سؤالين:
عن أحد الأسئلة 16-18، وعن أحد السؤالين 19-20. (لكل سؤال – 13 درجة.)

أجبوا عن أحد الأسئلة 16-18. (13 درجة)

16. بمناسبة الأعياد في إسرائيل، قرّرت وزارة المالية السماح بالاستيراد الحرّ للعسل من خارج البلاد. منظمة مُربي النحل عارضت هذا القرار، وادّعت في ردّها أنّ هذا الأمر يمكنه أن يمسّ كثيرًا بمربي النحل، وبالإنتاج المحلي للعسل. بحسب ادّعاء المنظمة، على الدولة أن تقلّص الاستيراد، وأن تتخذ خطوات لحماية الإنتاج المحلي من خلال تقديم دعم ماليّ ومنح للمنتجين المحليين.

– اذكروا واعرضوا التوجّه الاقتصادي – الاجتماعي الذي ينعكس في ردّ منظمة مُربي النحل على قرار وزارة المالية.

اشرحوا كيف ينعكس هذا التوجّه في القطعة.

17. في المحكمة المركزية في حيفا، قُدّمت لائحة اتّهام ضدّ عدد من المواطنين الإسرائيليين. بحسب لائحة الاتّهام، قام أولئك المواطنون، مقابل مبالغ مالية كبيرة، بتصوير منشآت عسكرية في إسرائيل، ونقلوا معلومات عن موقع هذه المنشآت إلى إيران، وكان كلّ ذلك على الرّغم من الحظر الصّارم لذلك في القانون. أفاد أحد المُتهمين في التحقيق أنّه بحث عن طريقة لكسب المال بسرعة.

– اذكروا واعرضوا نوع المخالفة الذي ينعكس في لائحة الاتّهام التي قُدّمت في المحكمة.

اشرحوا كيف ينعكس نوع المخالفة هذا في القطعة.

18. في أعقاب استمرار الحرب، طُرِح في الكنيست مشروع قانون: السماح للجنود المُقاتلين في الخدمة الاحتياطية بالحصول على أولوية في تحديد الأدوار في المكاتب الحكومية، مثل مكتب الترخيص.

يهدف المشروع إلى التسهيل على جنود الاحتياط الذين يخدمون في وظائف قتالية، ويعودون إلى منازلهم في أوقات متباعدة، وعليهم القيام بمهمّات حياتية عاجلة. نظرًا لعدم اليقين الذي يُميّز خدمتهم، لا يمكنهم عادةً تحديد وطلب أدوار مُسبقًا، والإمكانية المقترحة يمكنها أن تُسهّل عليهم.

– اذكروا واعرضوا نوع السياسة (تفريق أم تفضيل مُصحّح) التي تتحقّق من خلال مشروع القانون.

اشرحوا كيف تنعكس هذه السياسة في القطعة.

أجيبوا عن أحد السؤالين 19-20. (13 درجة)

19. في الآونة الأخيرة، طُرح مشروع قانون يمكن للسلطات بموجبه القيام باعتقالات إدارية بنطاق أوسع مما قامت به حتى الآن، مثلاً ضد أفراد في المنظمات الإجرامية في إسرائيل. الهدف هو منع أو تقليص الجرائم الخطيرة. هناك من يؤيد مشروع القانون، وهناك من يعارضه.
- عبروا عن موقفكم في هذه المسألة. اعرضوا تعليلين يعتمدان على مصطلحات من مجال المدنيات – تعليلاً واحدًا لموقفكم وتعليلاً واحدًا (آخر) للموقف المعارض.
- احرصوا في كتابتكم على المركبات التالية:
- أ. ادعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.
- ب. تعليل موقفكم – اعرضوا تعليلاً لموقفكم، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلم المدنيات.
- ج. تعليل الموقف المعارض – اعرضوا تعليلاً للموقف المعارض، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلم المدنيات.

20. في المجتمع الإسرائيلي، هناك من يطالب بإقامة احتفالات في الحيز العام (الأماكن العامة)، للجمهور العريض (مثلاً: حفلات موسيقية أو صلوات) تتضمن فصلاً بين النساء والرجال.
- هناك من يؤيد منح تصريح لإقامة مثل هذه الاحتفالات، التي تتضمن فصلاً، وهناك من يعارض ذلك.
- عبروا عن موقفكم في هذه المسألة. اعرضوا تعليلين يعتمدان على مصطلحات من مجال المدنيات – تعليلاً واحدًا لموقفكم وتعليلاً واحدًا (آخر) للموقف المعارض.
- احرصوا في كتابتكم على المركبات التالية:
- أ. ادعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.
- ب. تعليل موقفكم – اعرضوا تعليلاً لموقفكم، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلم المدنيات.
- ج. تعليل الموقف المعارض – اعرضوا تعليلاً للموقف المعارض، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلم المدنيات.

בהצלחה!

נשמתי לכם النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

חقوق الطبع محفوظة לדولة إسرائيل.

הנسخ או הנشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.